Беляева Елена, Лисанец Юлия, Сологор Ирина, Роженко Инесса, Грищенко Людмила. История кафедры иностранных языков с латинским языком и медицинской терминологией Украинской медицинской стоматологической академии.

**Problem statement.** The history of the Department of Foreign Languages of Ukrainian Medical Stomatological Academy (UMSA) dates back to 1931 – from the moment of establishing Kharkiv Stomatological Institute, founded on the basis of Odontological Faculty of the Kharkiv Medical Institute. From this time, the department began its pedagogical, scientific, educational, and organizational activity in the field of training medical personnel. The aim of the research is to present the main stages in the development of the Department of Foreign Languages with Latin and Medical Terminology.

**Methods of the research.** Chronological, historical and method of system analysis were used in the present article.

**Presentation of the research material.** The lecturer of German E.O. Mayevska became the first head of the Department of Foreign Languages of Kharkiv Stomatological Institute. At that time, the staff of the department comprised four lecturers. Later on, the department was headed by O.O. Biletska, whereas I.M. Kovtunov taught Latin.

Since 1967, Kharkiv Stomatological Institute, which became the first higher medical institution that specialized in training of dentists in the then USSR, moved to Poltava, and it was renamed as Poltava Medical Stomatological Institute. In 1978, the department was headed for Cand. Ped. Sci., Assoc. Prof. Ye.Ye. Yudina (1916 – 2012). Yevdokia Yevdokymovna paid much attention to methodical and methodological work, aimed at improving the educational process. Under the supervision of the head of the department, V.O. Wulfing, E.P. Shakhov, H.O. Krakovetska, L.S. Levchuk, V.Ye. Makarenko, B.M. Shevchenko, N.O. Danyliuk, Ye.V. Tutyolmina, and others conducted dynamic educational work.

At that time, this team created modern methodical support in all subjects taught at the department (English, French, German, Latin), as well as initiated the purchase of equipment for the language laboratory. This period was characterized by significant positive developments in the content selection of Latin language teaching: lecturers began to elaborate and gradually implement the section “Clinical terminology” into the teaching practice, which was not foreseen at the time by the program of Ministry of Public Health. However, gaps in students mastering clinical terminology were observed at every step in the study of professional disciplines. One should emphasize that...
the idea of introducing clinical terminology into the Latin language curriculum originated at the All-Union Conference of Latin Teachers in 1978, which was held in Poltava on the basis of Poltava Medical Stomatological Institute.

In 1976, an order was issued by the Ministry of Higher and Secondary Special Education of the USSR to designate the Department of Foreign Languages of Poltava Medical Stomatological Institute as a reference department of foreign languages for higher educational institutions in Poltava. The staff of the department organized methodological seminars and meetings where advanced training took place with participation of lecturers from higher and secondary educational institutions of Poltava and Poltava region.

Head of the department, Associate Professor Ye.Ye. Yudina was approved as a member of the educational and methodical council at the Ministry of Public Health of the USSR, whose task was to improve educational and methodological work at higher educational establishments of Ukraine. In 1977, representatives of the Central Methodological Commission noted the significant achievements and rich experience of the department. According to the decision of the Ministry of Public Health, a conference for teachers of foreign languages from higher educational establishments of Ukraine was held at the department. Ye.Ye. Yudina was a renowned methodologist, active in the development of textbooks and manuals in English for medical students.

From 1978 to 1995, the department was headed by the Excellent performer of higher education of the USSR, Cand. Philol. Sci., Associate Professor V.S. Aleksiuk, who combined the management of the department with various public tasks: he was the Dean of the Faculty of Public Professions, Vice-rector for educational work, republican leader of the “Knowledge” society. During that period, Assoc. Prof. Ye.Ye. Yudina, Assoc. Prof. R.V. Shylenko, Assoc. Prof. L.V. Potiazhenko, Cand. Philol. Sci. H.O. Krakovetska, senior lecturers and lecturers E.P. Shakhov, T.G. Baranova, L.M. Babash, V.V. Mukhina, I.R. Romanik, D.G. Shega worked at the department. In the early nineties of the twentieth century, young lecturers joined to the department staff – O.M. Bieliaieva, I.M. Solohor, I.V. Znamenska, I.V. Rozhenko, L.V. Pyshchyda, Z.M. Taran, L.I. Hryshchenko.

The main publishing achievements of the department during this period are related to the projects by Assoc. Prof. Ye.Ye. Yudina and Assoc. Prof. L.V. Potiazhenko – the authors of some of the best textbooks of that time: “Textbook of the English Language” (K.: Higher School, 1986. 288 pp.; K.: Higher School, 1994. 319 pp.).

From 1995 to 2005, the Department of Foreign Languages was headed by Doctor of Philological Sciences, Prof. V.K. Zernova, under whose supervision I.M. Solohor, V.H. Kostenko, I.V. Znamenska defended their dissertations for the degree of Candidate of Philological Sciences. Prof. V.K. Zernova established the International Scientific and Practical Conference “Linguistic and Methodological Problems of Teaching a Foreign Language” (1994, 1998, 2000, 2002, 2004). During this period, “Training Word-Building German-Russian Dictionary” was published in 4 volumes (by Prof. V.K. Zernova, 1994–1995), “Practical Course of English for the Students of Dentistry Facult” (by R.V. Shylenko, V.V. Mukhina, T.P. Skrypnikova, K., 1998. 560 p.); “Latin. Prescription Writing. Clinical Terminology” (by H.O. Krakovetska, V.M. Bobyrov, O.M. Bieliaieva. K.: Health: 1999. 360 pp.), manual “Latin Terminology on Topographic Anatomy and Surgical Surgery / in Ukrainian–Russian–Greek analogues and attached schematics of terminology and grammar tables” (by M.S. Skrypnikov, H.O. Krakovetska, K.I. Kulchitskyi, 1989; the second edition of this work in Ukrainian was published in 1992), monograph “Noli nocère” (by M.S. Skrypnikov, H.O. Krakovetska), manual “Spoken English” (by L.V. Potiazhenko, Ye.Ye. Yudina, T.P. Skrypnikova).

During this period, the main publishing achievements of the department were as follows:

- Excellent performer of higher education of the USSR, Cand. Philol. Sci., Assoc. Prof. I.V. Znamenska, V.H. Kostenko, I.V. Znamenska defended their dissertations for the degree of Candidate of Philological Sciences.
- Prof. M.I. Shakh-Maistrenko, as well as future associate professors V.H. Kostenko, O.O. Pisotska, I.H. Romanko and lecturers N.M. Demchenko (Oleifr) and L.P. Gurai, joined the department.
- Prof. M.I. Shakh-Maistrenko headed the Latin language and medical terminology section from 1998 to 2004.

From 2005 to 2010, the department was headed by Candid. of Sciences Yu.V. Lysanets (Berezhanska), M.P. Melaschenko, K.H. Havrylieva, as well as lecturers S.M. Efendiieva, N.M. Nikolaiieva, N.A. Silnycha, O.P. Potoven, M.M. Zolotous, K.O. Mishuk joined the department.

During this period, the manual “Latin Language with the Basics of Prescription Writing and Clinical Terminology” (by O.M. Bieliaieva, I.M. Solohor, Kiew: 2011) and the textbook “English for Special Purposes” (in two volumes) for students of higher medical educational establishments of Ukraine of III-IV levels of accreditation (by I.V. Znamenska, O.O. Pisotska, V.H. Kostenko, Poltava: 2010) were published. And at that time, the senior lecturer O.M. Bieliaieva became the professional editor of the manual “Anatomy. Coloring book. Edition of the 3rd English edition” (K.: Medicine, 2011). In 2004-2005 and 2005-2006 the second stage of the All-Ukrainian Student Olympiad in Latin and Medical Terminology was held at the department, where UMSA students presented their Alma mater with...
dignity.

Since September 2014 and up to now, the department is headed by Cand. Ped. Sci., Assoc. Prof. O. M. Bieliaieva. During the last six years, the staff of the department has been enriched with new scientific and pedagogical staff: Cand. Ped. Sci., Assoc. Prof. L. B. Slipschenko, Cand. Ped. Sci. A. O. Vardanian, Cand. Ped. Sci. Ye. Ye Honcharova, Cand. Ped. Sci. B. S. Kolomiets, lecturers K. S. Buhaienko (Chupryna), N. H. Tanko, N. O. Sherstiuk, L.Yu. Pryima. Now the department is staffed with 11 candidates of pedagogical and philological sciences, which is one of the highest indicators for the number of persons with a scientific degree, among the one-profile personnel of the Ukrainian universities and is the highest for the whole period of existence of the Department of Foreign Languages with Latin and Medical Terminology since 1931.

The current period is characterized by a significant revitalization of the department in all directions. One of the priority directions of the department's activity are the publishing projects: since 2014, academic staff of the department became authors and co-authors of 10 textbooks (including the national ones) and manuals: 1) “Latin for Dental Faculties = Latina ad usum stomatologiae studentum” (by O. M. Bieliaieva, V. H. Synytsia, L. Yu. Smolska, M. I. Hutso; edited by O. M. Bieliaieva. K.: Medicine, 2015, 496 p.), which was awarded first place in the category “Linguistic Diversity” in 2015 at the XVI National contest “Ukrainian language as the language of unity”. In 2016, this textbook was awarded the first place in the nomination “Search. Truth. Science” at the same contest; 2) “Latin-Ukrainian Interpretative Dictionary of Clinical Terms” (by O. M. Bieliaieva, K.: Medicine, 2016. 222 p.), which won first place in the nomination “Linguistic voices. Author's projects” at the XVI National contest “Ukrainian language as the language of unity” (2016); 3) “Latin Language for Students of Dental Faculties = Lingua Latina ad Usum Stomatologiae Studentum” (by O. M. Bieliaieva, V.H. Synytsia, L. Yu. Smolska, P. A. Sodomora et al.; edited by O. M. Bieliaieva, Kyiv: Medicine Publishing, 2018, 488 p.); 4) “English for Professional Use: Dentistry” (by I. H. Romanko, I. M. Solohor, Yu. V. Lysanets, O. M. Bieliaieva, Kiev: Medicine, 2015, 224 pp.); 5) “Latin Language and the Basics of Medical Terminology” (edited by L.Y. Smolskaya; from UMSA – O.M. Bieliaieva. K.: Medicine, 2016); 6) “English for Professional Purposes: Medicine” (by O. O. Piosotska, L.V. Znamenska, V.H. Kostenko, O. M. Bieliaieva, 2018 p.); 7) “Medical English for Academic Purposes (for PhD Students and Academic Staff of Higher Medical Institutions” (by Yu. V. Lysanets, O. M. Bieliaieva, M. P. Melashchenko. Kyiv: Medicine, 2018); 8) “Latin Language and the Basics of Medical Terminology” (edited by L. Y. Smolska; from UMSA – O. M. Bieliaieva. K.: Medicine, 2019); 9) “Medical English” (by I. V. Znamenska, O. M. Bieliaieva, O. O. Piosotska, K. H. Havrylieva. Vinnytsia: New Book, 2019. 168 p.); 10) “Medical English = Medical English: Workbook” (by I. V. Znamenska, O. M. Bieliaieva, O. O. Piosotska, K. H. Havrylieva. Vinnytsia: New Book, 2019. 264 p.).

Academic staff of the department are actively involved in the development of educational publications in English together with the representatives of theoretical and clinical departments, as evidenced by the presence of a large number of relevant publications, co-authored and translated by Assoc. Prof. Yu. V. Lysanets, Assoc. Prof. V. H. Kostenko, lecturers I. V. Rozenko and S. M. Efendiieva: 1) Family Medicine: in 3 volumes. Book 2 Symptoms and Syndromes in the Clinical Course of Internal Diseases (K.: Medicine, 2018. 376 p.; professional editor of English text – I.V. Rozenko); 2) “The Healthy Child” (Poltava, 2015; from the Department – Assoc. Prof. Yu. V. Lysanets); 3) “Age-Related Features and Pathology of Blood in Children” (Poltava, 2017; from the Department – Assoc. Prof. Yu. V. Lysanets); “Manual for Practical Studies on Pathophysiology” (Poltava, 2019; from the Department – Assoc. Prof. V. H. Kostenko); “Emergency and Urgent Medical Care” (Vinnytsia, 2019; professional editor of English text – S. M. Efendiieva).

Academic staff of the department work equally well in the field of peer reviewing of exemplary programs, textbooks and manuals, developed by representatives of leading medical universities of Lviv, Chernivtsi, Ternopil, Kharkiv, Zaporizhzhya, Odessa, which certainly testifies to their expertise in teaching foreign languages and Latin, as well as high esteem in the professional circles.

In addition to publishing activities, close attention is paid to scientific work. Now the department plans and successfully executes the initiative research works, which is headed by Assoc. Prof. O. M. Bieliaieva. Within these research works, academic staff became the authors of 17 articles published in scientific journals that are indexed in science-metric databases Scopus and Web of Science. During the entire period, over 250 scientific publications were published by the academic staff of the department.

In 2016, the annual International Scientific and Practical Conference “Topical Issues in Linguistics, Professional Linguodidactics, Psychology and Pedagogy of Higher Education” was launched. Traditionally, the conference is co-organized by the leading universities not only from Ukraine, but also from Poland and Belarus.

Close attention is paid to the logistical support of the educational process. Since 2014, there has been a significant updating of the tables fund and thematic design of the department: 15 stands were designed and produced, such as: “National Symbols”, “Magna Charta Universitatum”, “Carmen scholasticum”, information stands (“Latin”, “English language”, “German language”, “Scientific work” (stand for postgraduate students), “Student scientific circle”, “Scientific achievements of the department”, “Publishing achievements of the department”. Corner of prevention of deviant behavior was organized, the stand “Stop drug” in particular. Among other stands are “History of the Department”, “Anthem and prominent places of Poltava”, “Medicine in Ancient Rome and Greece”, “Ancient sculpture”, “Medicinal plants”, as well as two thematic niches: “Scientific and pedagogical staff of the department” and “Asclepius”.

On the initiative of the head of the department, Assoc. Prof. O. M. Bieliaieva and with an extensive support from Academy authorities, in 2017 the department was provided with a modern computer lab, where all the computers are connected to the Internet and equipped with the latest program “Nibelung”, enabling to implement the most up-to-

---

6 Bieliaieva O.M. “Trybuna likarya” [The doctor's rostrum] IV Mіжнародна науково-практична конференція “Актуальні питання лінгвістики, професійної лінгвідуадктикс, психолігії і педагогіки вищих навчальних закладів” [IV International Scientific and Practical Conference “Topical Issues in Linguistics, Professional Linguistics, Psychology and Pedagogy of Higher Education], 2019, N12 (255), P. 4–5 [in Ukrainian].
date methodological approaches to teaching foreign and Latin languages; to carry out an objective assessment of the knowledge and skills of students, as well as other categories of attendees – PhD students and staff; it serves as a tool for interactive communication with learners and a means of managing their learning activities.

Another priority of the department’s activity was preparation of students for participation in international and All-Ukrainian Olympiads in English and Latin and Medical Terminology. The testimony of this is 28 winners and prize-winners of the Olympiads in Latin and Medical Terminology (for the period from 2003 to 2019) and one prize-winner from Ukraine (the third place) in the International Olympiad in English – “Best in English” (2019).

Representatives of the department take an active part in the international exchange programs: in 2017 Assoc. Prof. Y. V. Lysanets underwent staff mobility at Paul Sabatier University (Toulouse, France) as part of the ERASMUS+ international academic exchange program. In 2018, lecturer N. O. Sherstiuk took part in the international ERASMUS+ academic exchange program at University College Copenhagen (UCC), Copenhagen (Denmark), and in April 2019 completed a short-term internship at the University of Madrid (Spain) under the Erasmus+ Youth Exchanges program. In October 2019, Assoc. Prof. Y. V. Lysanets completed teaching staff mobility at Aristotle University, Thessaloniki (Greece) within the ERASMUS+ program. In November 2019, Assoc. Prof. Y. V. Lysanets took part in the International Staff Week under the bilateral academic mobility agreement between UMSA and the University of Santiago de Compostela (Spain).

Given that in the context of globalization and Ukraine’s accession to the European Higher Education Area, English has acquired the status of a lingua franca, the department has focused on such an important aspect of its activity as preparing academics for the international examinations in English. Thus, starting from 2018, the Head of the Department has established cooperation with the British Council in Ukraine. On a permanent basis, the department offers courses on the preparation of teachers of fundamental and clinical disciplines for the APTIS exam. During this period, more than 100 UMSA staff representatives have been trained to demonstrate proficiency in English and to receive documents certifying English language proficiency at B2 and C1 levels in accordance with the Common European Guidelines for Language Education.

In recent years, the Department of Foreign Languages with Latin and Medical Terminology has been ranked first in the ratings, which presents the results of educational work, due to the careful attention that is always paid to this aspect of activity. The testimony of this is the three winners of the Latin and Medical Terminology Olympiads certified for English language proficiency at B2 and C1 levels in accordance with the Common European Guidelines for Language Education. Thus, starting from 2018, the Head of the Department has an extensive experience in preparing academics for the international examinations in English and Latin, medical terminology and English for specific purposes.

Conclusions. Thus, the department has an extensive focus on international cooperation through the preparation of academic staff to English language proficiency exams, active implementation of mobility projects and participation in foreign professional symposia, seminars and conferences. The publication activities are aimed at constant updating and refinement of training materials, with due consideration of research findings, obtained by the academic staff of the department and reported in the international journals, indexed in the leading citation databases. The priority direction of the department is the formation of the communicative competence of medical students in order to ensure their successful professional activities in a foreign language context, which determines the emphasis of the department on the use of cross-curriculum integration in the process of teaching Latin, medical terminology and English for specific purposes.

Bilaiieva O., Lysanets Yu., Solohor I., Rozhenko I., Hryschenko L. History of the department of foreign languages…

**Key words:** medical university, Latin, English, medical terminology, English for specific purposes, personal safety through education; promotion of norms of medical ethics and deontology.
History of Alma mater

Olena Bieliaieva – Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor, Head of the Department of Foreign Languages with Latin and Medical Terminology of Ukrainian Medical Stomatological Academy. Focus of research interest: linguodidactics, methods of teaching Latin and foreign languages for professional purposes, terminology studies, professional pedagogy.

Yuliia Lysanets – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Foreign Languages with Latin and Medical Terminology of Ukrainian Medical Stomatological Academy. Focus of research interest: world literature, medical discourse, narratology.

Iryna Solohor – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Foreign Languages with Latin and Medical Terminology of Ukrainian Medical Stomatological Academy. Focus of research interest: term formation processes in German and English medical terminology, linguistic, didactic and methodological aspects of studying and teaching Latin.

Inesa Rozhenko – Lecturer of the Department of Foreign Languages with Latin and Medical Terminology of Ukrainian Medical Stomatological Academy. Focus of research interest: linguistic, didactic and methodological aspects of studying and teaching Latin.

Liudmyla Hryschenko – Lecturer of the Department of Foreign Languages with Latin and Medical Terminology of Ukrainian Medical Stomatological Academy. Focus of research interest: linguistic, didactic and methodological aspects of studying and teaching Latin.